

ὍΤΕ ΕΚ ΤΟΥ ΞύΛΟΥ

ἜΓΓΛ Ὡ ΔΡΈΒΑ

2. hlas Byz. / ZR

Ruská tradícia poreformná: S410, 413, 414, 416, 429, 430, BN

Ruténska tradícia: J002, J046, J289, J429, J480, J673, J1061, L1709, I80, I229, L1816

Úvod

Samopodoben „ⁱEhdá ot dréva” sa aj s celým radom stichír nachádza na večierni Veľkého piatku. V byzantských a ruských predreformných prameňoch sme zatiaľ nenašli jeho neumový zápis. Z gréckych nápevov máme k dispozícii len súčasný nápev¹ v chrysanthovskej² redakcii, ktorý je vo vzťahu k textu a jeho poetickej štruktúry pomerne presný. Môžeme si v ňom všimnúť náznaky a potenciál iteratívnosti.

Melódia v ruských poreformných rukopisoch 16-17. storočia a v ruténskych irmologionoch je v mnohých bodoch podobná chrysanthovskej, nepochybne majú spoločné korene. Znamenný nápev je však bližšie k iterativite, jedinými vybočeniami z pravidelnosti sú dvojnásobný *vozzraz* v prvej perióde a v starších rukopisoch *c-mreža* miesto *podjemu vrchného* v 2. perióde. Iteratívnosť, zrodená a vyladená v procese ústneho podania, predstavuje zjednodušenie nápevu a z toho vyplývajúcu o niečo menšiu mieru rešpektu voči štruktúre gréckeho textu. V prostopení sa odlišným delením na kóla odstránila aj posledná nepravidelnosť nápevu, ktorý sa tak stal dokonale iteratívnym.

¹ Predchrysanthovská tradícia v slovanských prameňoch (bolharskij rospev) je nejednotná a vo vzťahu k textu pomerne nepresná.

² *Irmologion Syntomon*, ed. Churmuzios a Petros Protopsaltis, 1825.
Amvrosij, *Širok vāskresnik*.
M.p. Todorov, *Vāskresnik*.

Byzantské nápevy a ZR

Analýza textu

Samopodoben ponúka z hľadiska štruktúry viaceru možností, ako rozdeliť text na menšie celky. Ide však len o prvú z radu štyroch stichír na (pred)veľkosobotnej večerni, preto delenie na kóla a periódy musí predstavovať model použiteľný aj pre nasledujúce stichiry.

Ότε 2 εκ τού ξύλου σε νεκρόν, 7
ο Αριμαθαίας κατέειλε, 9 τήν τών απάντων ζωήν, 7
σμίρνη καί σινδόνι 6 σε Χριστέ εκήδευσε. 7 /
καί τώ πόθω ηπειγέτο, 8 καρδία καί χεῖλει, 6
σώμα τό ακήρατον, 7 σού περιπτύξασθαι, 6 /

όμως συστελλόμενος φόβω 9
χαίρων ανεβόα σοι: Δόξα, 9
τή συγκαταβάσει σου Φιλάνθρωπε. 11

όμως sa viaže k úvodnému Ότε
Δόξα patrí do tohto riadku!

Ἔγδα ὦ ἀρέβα τὰ μέρτβα,
ἀρίμαθῆ ἐνάττῃ βεῖχτῃ κηβοτῶ,
ἐμύρνοιο ἡ πλαμηνίειο τὰ χῥῆτῆ ὠβεήετῃ.
ἡ λιβεόβῆιο ποδκηζάσεα, ἐράττεμτῃ ἡ οὔττηάμη
τῆελο ηετληῖηνοε τῆοε ὠβλοεβιζάττη.
Ὁβάγε ὠδερζήμῃ ἐτράχομτῃ,
ράδδαεα βοπιάσε τῆ: ελάβα
ἐνηζχοζδέηιο τῆοεμδ, ἑλβεκολιόετῃ.

Ότε εν τώ τάφω τώ καινώ,
υπέρ τού παντός κατετέθης, ο Λυτρωτής τού παντός,
Ἄδης ο παγγέλαστος, 7 ιδών σε έπτηξεν, 6 /
οι μοχλοί συνετρίβησαν, 8 εθλάσθησαν πύλαι, 6
μνήματα ηνοιχθησαν, 7 νεκροί ανίσταντο, 6 /

τότε ο Αδάμ ευχαρίστως, 9
χαίρων ανεβόα σοι: Δόξα, 9
τή συγκαταβάσει σου Φιλάνθρωπε. 11

Ἔγδα βο γρόετῃ νόετῃ
ζα βεῖχτῃ πολοζήλεα εῖη, ἡζεάβηττελο βεῖχτῃ,
ἄδτῃ βεεμῆχληβῆη βῆδῆετῃ τὰ οὔττηάεεα.
βερεῖη οοκρδῶηῆσεα, ελομῆσεα βρατῶ,
γρόκη ὠβερεζόσεα, μέρτῆη βοτῶση.
τοгда ἀδάμτῃ ἐλγοδάρτεβηηω
ράδδαεα βοπιάσε τῆε: ελάβα
ἐνηζχοζδέηιο τῆοεμδ, ἑλβεκολιόετῃ.

Paralelný prepis

Πα. =h  Petros Protopsaltis

Ὁ -ΤΕ ΕΚ ΤΟΥ ΞύΛΟΥ ΣΕ ΝΕΚΡόν,

Πα. =h  Todorov Gr

Πα. =h  Todorov Bg

 =h  Amvrosij

ΕΓΔΑ ὩΤ ΔΡΕ- ΒΑ ΤΑ ΜΕ- ΒΑ

RI 

Ε- ΓΔΑ Ὡ-ΤΟ ΔΡΕ-ΒΑ ΤΑ ΜΕ- ΒΑ



ο Α-ρι- μα-θαί-ας κα-θεί-λε, τήν τών α-πά-ντων ζω-ήν,



Λ-ρη-μα-θει

СНΛ ВСΛχζ ΠΗ-ΒΟ-ΤΑ

J002 

Λ-ρη-μα-θει СО-НΛ- Τζ ΒΟ-СΛ-ΥΕ-СΚΗ- Μζ ΠΗΖНБ



σμήρνη καί σιν-δό-νι σε Χρι-στέ ε- κή-δευ - σε,



СМѢР-НЮ-Ю ѿ ΠΑΛ-ΨΑ-ΝΗ-ЦΕ-Ю ΤΑ Χρ̣- -ΤΕ ΟΥ-ΒΗΒΖ



ѿСМѢР-НЮ-Ю ΠΑΛ-ΨΕ- ΝΗ-ЦΕ -Ю ΤΑ Χρ̣- -ΤΕ ΩΥ - ΒΗ -ΤΖ



καί τώ πό-θω ηπ-εί- γε- το, 8



ѿ ЛЮ- БЮ -ВІ-Ю ПО-ДВН- ЗЛ -ЩЕ-СА



ѿ ЛЮ- БЮ -ВІ-Ю ПО-ДВН- ЗЛ -ЩЕ- СА



ό-μως συ-στελ-λό-με- νος φό-βω, θχαί-ρων αν-ε -βό-α σοι Δό-ξα



ὦ -βλ - - - γε ὦ- δει-φή ^ω σιρα- ^ω χῶ ρα-δλ-α-σα βο-πί- -α- σε τι



ὦ -βλ -γε σλμηαα βο-α - -ζηί- ηο ραδλαα βο-πί- -α- σε τι



τή συγ-κα-τα-βά-σει σου Φιλ-άν-θρω-πε.



σλαβα σιηζ-^ωχῶ-δε- -ηί- ηο τβο-ε-μλ γε- λο-βί- -κο- λιοε- γε.



σλα-βα γε- λο- βί -κο-λιοε- -γε τβο-ε-μλ σμο-τοε- - - ηί- -ηο.

Grécky text a nápev – štruktúra

Stupnice:

Str. byz.	E ₆	F ₁₂	G ₁₂	a ₁₂	h ₆	c ₁₂	d ₁₂	e
Chrys. mäkkochrom.	nH ₆	pA ₁₈	Vu ₆	Ga ₁₂	Di ₈	kE ₁₄	Zw ₈	nH
Chrys. tvrdochrom.			Zw ₈	nH ₁₂	pA ₆	Vu ₁₈	Ga ₆	Di

V nápeve rozlišujeme niekoľko formúl, ktoré tvoria periódu:

$$\begin{array}{cccccc}
 h_0+h_1 & d_1 & d_2 & h_2 & h_3 & \\
 h_1/a & d_1 & & h_2 & h_3 & \\
 a+d_1 & & & (h_3) & &
 \end{array}$$

Rozloženie formúl presne zodpovedá štruktúre textu vo všetkých stichirách radu:

Ὅτε	h ₀	ἐκ τοῦ ξύλου σε νεκρόν,	h ₁
ὁ Ἀριμαθαίας καθεῖλε,	d ₁	τὴν τῶν απάντων ζωῆν,	d ₂
σμίρνη καὶ σινδόνι	h ₂	σε Χριστέ ἐκήδευσε.	h ₃ /
--	--	καὶ τῷ πρόθῳ ηπείγετο,	h ₁ / a
καρδία καὶ χεῖλει,	d ₁	--	--
σῶμα τό ἀκήρατον,	h ₂	σοῦ περιπτύξασθαι,	h ₃ /
ὅμως συστελλόμενος φόβῳ	a+d ₁		
χαίρων ανεβόα σοι: Δόξα,			
τῇ συγκαταβάσει σου Φιλάνθρωπε.			h//

Stichiru delí melódia na tri periódy, ktoré sa však postupným iterovaním skracujú (ubúdajú formuly v perióde). Jedine u Amvrosija je aj tretia perióda ukončená, v ostatných prameňoch sa vlieva do záverečnej formuly.

Periódý:

	h0/-	h1/a	d1	d2	h2	h3
Petros Protopsaltis						
Todorov Gr						
Todorov Bg						
Amvrosij Bg						

Pri podrobnejšom pohľade na formuly periódý si môžeme všimnúť niekoľko skutočností:

- Formuly h_0 a h_1 sú iba v prvej perióde.
- V bulharských prameňoch je v druhej perióde formula h_1 totožná s h_3 . Formuly h_0 a h_2 sú taktiež podobné, takže sa dá uvažovať o h_0+h_1 ako variante h_2+h_3 (a ako o neúplnej nultej perióde).
- Formula d_2 sa nachádza iba v prvej perióde, u Amvrosija má d_1 v druhej perióde melódiu d_2 . Ide tak asi len o jednu formulu, ktorá je v prvej perióde zdvojená a v dvoch variantoch.
- Druhá perióda sa začína formulou s finálou a , finála h u Petra Protopsalta je pravdepodobne zjednodušením nápevu a snahou o jeho pravidelnosť.

Štruktúra nápevu v ZR/RI

Znamenná melódia sa vo vzťahu ku gréckym paralelám najpresnejšie zachovala v najstarších rukopisoch (J002, J480, čiastočne L1709). Štruktúra nápevu je na úrovni períód zhodná s byzantskými paralelami, avšak v rámci períody sa počet a poradie formúl môžu líšiť. Motív In+VS na začiatku má charakter nultej períody (náznaky sú už v byz. prameňoch).

Periódy – Gr/RI:

- | | | | | | | | | |
|-------|--------------------|---|----|----|---|-------|-------|----|
| 1. Gr | h0+h1 | / | d1 | d2 | / | h2 | h3 | |
| RI | In+VS ₀ | / | VS | PV | / | Vp | In+VS | // |
| 2. Gr | h1/a | | d1 | | / | h2 | h3 | |
| RI | cM | | Vp | | / | In+VS | | // |
| 3. Gr | a+ | | d1 | | / | (h3) | Z | |
| RI | PV | | Vp | | / | In+VS | Z | |

In = Iniciálny motív


PV = Podjem vrchný (Voznosec veľký)


Vp = Voznos polovičný


// VS = Vozraz so steziou, fin c. (VS₀ s fin. B)

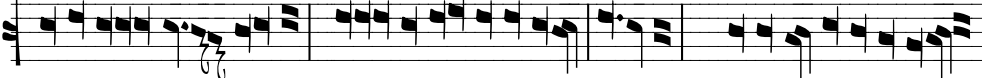
// cM = c-mreža

// VK = Voznos konečný vyšší

0. 



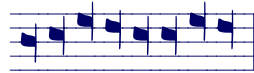
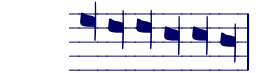



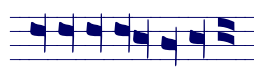







1. 

2. 

3. 

Až na druhú períodu sa tu ukazuje prísne iteratívny princíp PV-Vp-In-VS. Jediná výnimka – cM v tretej període sa v novších prameňoch nahrádza popevkom PV, ktorý je „na rade“.



Napriek všetkým nezrovnalostiam podľa štruktúry períód vidno jednoznačný vzťah medzi byzantskými a znamennými formulami:


h ₀ = In	h _{1,3} = VS	d _{1,2} = PV	h ₂ = Vp	a = cM
				
				
				


Vážnejší nesúlad ruténskej a gréckej melódie značíme v tabuľke vyššie farebne. V tretej període je Vp umiestnené o pozíciu skôr. Motív In sa vsúva aj na miesta, kam nepatrí, a stáva sa typickým znakom samopodobenu, ktorý sa zvýrazní ešte viac v prostopení.

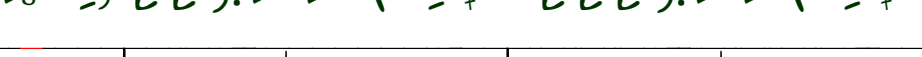
Ruské a ruténske nápevy

Paralelný prepis

S410  S413,16, BN 

S414 

S429 

S430 

J002 

Є- ГДА Ѡ-ТО ДРЄ-БА ІА МЄ- БА А-QH-МА-ФЄ-Н СО-НА- ІЗ

J480 

Є- ГДА Ѡ ДРЄ- -БА ІА МЄ- БА А-QH-МА-ФЄ-Н ЧА- - - ІЗ

J046 

transp. +1

Є- ГДА Ѡ ДРЄ- -БА ІА МЄ- БА А-QH-МА-ФЄ-Н ЧА

L1709 

=J673

Є- ГДА Ѡ ДРЄ- -БА ІА МЄ- БА А-QH- -МА- -ФЄ ЧА

I229,J480  J429,289,180  Vin 

Є- Є- Є-

L1816 

Є- ГДА Ѡ ДРЄ-БА ІА МЄ- -БА А-QH- -МА-ФЄ ЧА

S410 ♪♪♪♪ ♪: :: ♪♪♪♪ ♪♪♪♪ ♪ =

S413 ♪♪♪♪ ♪: :: ♪♪♪♪ ♪♪♪♪ ♪ =

BN ♪♪♪♪ ♪: :: ♪♪♪♪ ♪♪♪♪ ♪ =

ВЗСА-ЧЕ-СКН-МЗ АН-ЗНЬ НЗ-МН -НО-Ю ПАА-ЦА- НН-ЦЕ -Ю

S414 ♪♪♪♪ ♪: :: ♪♪♪♪ ♪ ♪ =

S429 ♪♪♪♪ ♪: :: ♪♪♪♪ ♪ ♪ =

S430 ♪♪♪♪ ♪: :: ♪♪♪♪ ♪ ♪ =

J002

ВО-СА-ЧЕ-СКН- -МЗ АН-ЗНЬ НЗМНОЮ ПАА-ЦЕ- НН-ЦЕ -Ю

J480

J046

ВСА- ЧЕ- СКН АН-ЗНЬ НЗМНОЮ ПАА-ЦЕ- НН-ЦЕ -Ю

J289


=J673,1061,Vin,180 ~L1709,1229

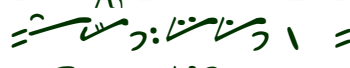
ВСА- ЧЕ- - СКН АНЗ НЗМНОЮ ПАА-ЦЕ- НН-ЦО -Ю


J429


L1816


ВСА- ЧЕ- СКН АНЗ НЗМНОЮ ПАА-ЦА- НН- - ЦЕ-Ю

S410  ~S413,416,BN
 ΓΑ Χρ̃-Ιε̃ ω̃ε-ζ̃ -βη-τζ̃


S414 

S429 

S430 

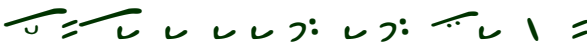
S433 


L1709  = Vin, I229, J429, 480, 289, 673, 180
 ΓΑ Χρ̃- -Ιε̃ ω̃ε - βη -τζ̃


J002, 1061 
 ΓΑ

J046 


L1816 
 ΓΑ Χρ̃-Ιε̃ ω̃ε- -βη̃


S410 


S413 

BN 

ТЪ -ЛО ТВО-Е ПРЄ-ЧН-СТО-Е ШЪ -ЛО-БЫ-ЗЛА- ТН

S414 

S429 

S431 

J002 

ТЪ -ЛО ТВО-Е ПРЄ-ЧН-СТО-Е ШЪ -ЛО-БЫ-ЗЛА- ТН

J480 

ТЪ -ЛО ТВО-Е ПРЄ-ЧН-СТО-Е ШЪ -ЛО-БЫ-ЗЛА- ТН

J046 

ТЪ -ЛО ТВО-Е ПРЄ-ЧН-СТО-Е ШЪ-ЛО- БЫ -ЗЛА- ТН

L1709 

=I229,J289,673,180

ТЪ -ЛО ТВОЕ ПРЄЧНСТОЕ ШЪ -ЛО-БЫ-ЗЛА- ТН

Vin 

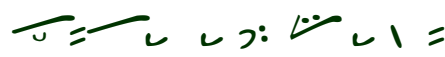

J429 

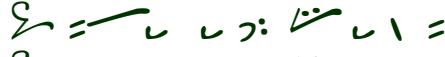
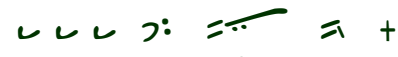
=J1061

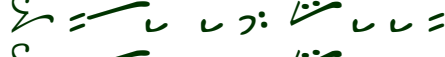
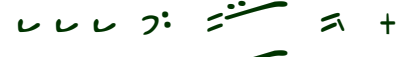
ТЪ -ЛО ТВОЕ ПРЄЧНСТОЕ ШЪ -ЛО-БЫ-ЗЛА- ШЕ

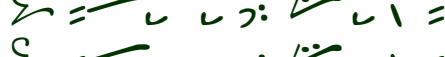

L1816 



ТЪ -ЛО ТВОЕ ПРЄ-ЧН-ТО-Е ШЪ -ЛО-БЫ- ЗЛА- - ТН

S410   +


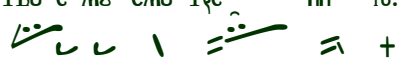
S413   +



S416   +

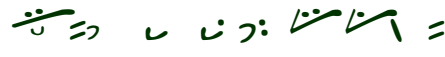
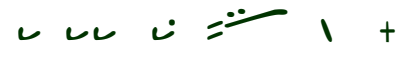
S421   +

BN   +

СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ ТВО-Е-МЪ СМО-ТРЕ- - - НІ-Ю.

S414   +

S429   +

S430   +


J002 

СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ ТВО-Е-МЪ СМО-ТРЕ- - - НІ-Ю.

J480 

СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ ТВО-Е-МЪ СМО-ТРЕ- НІ- - -Ю.

J046 


L1709  =I229,Vin,J673 ~J429

СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ ТВО-Е-МЪ СМО-ТРЕ- НІ- - -Ю.

J289 

J429,1061 

СЛА-

J833,1061 

-НІ- - -Ю.


L1816 




СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ ТВО-Е-МЪ СМО-ТРЕ- - - НІ-Ю.



Prehľad popevkov


Ruténsky nápev je pomerne stabilný štruktúrou aj tvarom popevkov. Uvádzame súhrnný prehľad hlavných variantov, avšak vynechávame tvary evidentne skracované alebo redaktorsky menej citlivo pozmenené.

In – iniciálny motív

S410 

S414 



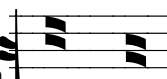
S429 


S430 




mult. 

L1709 

J429,289,180 

Vin 

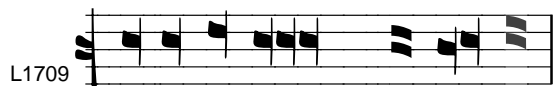
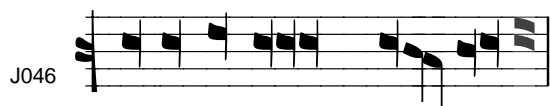
VS₀ – Vozraz so steziou prvý

S410 
S429 
S430 

mult. 

cM – c-Mreža

Tento popevok je doložený len v starších RI. Ruské kriuky a väčšina RI tu majú *podjem vrchný*.



Z – Voznos konečný vyšší

Návrh modelu na spev

Ruténsky nápev je napriek nezrovnalostiam blízky byzantským paralelám a stačí niekoľko menších úprav, aby sa jeho štruktúra zladila s textom. Ak by sme chceli nápev upraviť radikálne a dôsledne, sú potrebné tri kroky:

1. Redundantný iniciálny motív v 2. a 3. iterácii vynechať.
2. V 2. iterácii v ľavej polperióde nahradiť VS popevkom VP.
3. V 3. iterácii v ľavej polperióde pridať VP a VS posunúť do pravej polperiódy.

Menej radikálne úpravy sa snažia vo vyššej miere nájsť možnosti, ako rešpektovať odchýlky od byzantských paralel tam, kde nie sú vo výslovnom protirečení s textovou štruktúrou.

1. Redundantný iniciálny motív v 2. a 3. iterácii považovať za súčasť VS.
2. V 2. iterácii v ľavej polperióde nahradiť VS podobným popevkom z J046 / L1816.
3. V 3. iterácii v ľavej polperióde pridať VP a VS posunúť do pravej polperiódy.

0. 1.



ѠГ-ДА Ѡ ДРѢ-ВА ТѠ МѢР-ТВА, Ѡ рї-ма-дѣй енаѣтѣ всѣхъ жи-во-тѠ,
 смѣрноу Ѡ пла-ща-нї-це-ю тѠ хрї-тѣ Ѡб-вѣз.

2.



Ѡ лю-бѠ-вї-ю по-двн-зѠ-ше-сѠ, сѣрд-цемъ Ѡ о҃с-тнѠ-мн
 тѣ-ло не-плѣн-но-е тво-ѣ Ѡб-ло-бы-зѠ-тн.

3.



Ѡ-ба-че Ѡдер-жїмь стрѠ-хомъ, радѠсѠ во-пї-Ѡ-ше тн:
 сла-ва енизождѣ-нї-ю тво-е-мѣ, члѣ-вѣ-ко-любѣ-че.

Prostopinije
Paralelný prepis

L1709  =J673

Ἐ - Γ Δ Δ ᾠ Δ Ϟ Ϟ - Β Δ Γ Λ Μ Ἐ - Β Δ Ἄ - Ϟ Η - Μ Δ - Ϟ Ἐ Χ Η ᾠ

J1087 

Ἐ - Γ Δ Δ ᾠ Δ Ϟ Ϟ - Β Δ Γ Λ Μ Ἐ - Β Δ Ἄ - Ϟ Η - Μ Δ - Ϟ Ἐ Χ Η ᾠ

Choma 

Orosz 

Ἐ - - - Γ Δ Δ ᾠ Δ Ϟ Ϟ - Β Δ Γ Λ Μ Ἐ - Β Δ Ἄ Ϟ Η Μ Δ Ϟ Ἐ Χ Η ᾠ

Bokšay 

Ἐ - - - Γ Δ Δ ᾠ Δ Ϟ Ϟ - Β Δ Γ Λ Μ Ἐ - Β Δ Ἄ - Ϟ Η - Μ Δ - Ϟ Ἐ Χ Η ᾠ

Bobák 

Ἐ - - - Γ Δ Δ ᾠ Δ Ϟ Ϟ - Β Δ Γ Λ Μ Ἐ - Β Δ Ἄ - Ϟ Η - Μ Δ - Ϟ Ἐ Χ Η ᾠ

Ba 

Ἐ - - - Γ Δ Δ ᾠ Δ Ϟ Ϟ - Β Δ Γ Λ Μ Ἐ - Β Δ Ἄ - Ϟ Η - Μ Δ - Ϟ Ἐ Χ Η ᾠ

L1709

Ї ЛЮ-БЮ -ВІЮ ПОДВН-ЗА-ШЕ-СА СЕЇ-ЦЕ Ї ОУ-СТЫ

J1087

Ї ЛЮБОВІЮ ПО-ДВН-ЗА-ШЕ-СА СЕЇ-ЦЕ Ї ОУСТЫ

Choma

Ї ЛЮ-БЮ-ВІ-Ю ПО-ДВН-ЗА-ШЕ-СА СЕЇ-ЦЕ Ї ОУСТЫ

Orosz

Ї ЛЮ-БЮ-ВІ-Ю ПО-ДВН-ЗА-ШЕ-СА СЕЇ-ЦЕ Ї ОУСТЫ

Bokšay

Ї ЛЮ-БЮ-ВІ-Ю ПО-ДВН-ЗА-ШЕ-СА СЕЇ-ЦЕ Ї ОУСТЫ

Bobák

=Ba

Ї ЛЮБОВІЮ ПО-ДВН-ЗА-ШЕ-СА СЕЇ-ЦЕ Ї ОУСТЫ

L1709

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ТИ

J1087

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ТИ

Choma

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ТИ

Vokšay

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ШЕ

Orosz

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ШЕ

Bobák

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ШЕ

Ba

ГЛАГО ТВОЕ ПРЪИСТОЕ ШЕ -ЛО-БЫ-ЗЛА-ШЕ

I229 

=J289,1061,180,Vin -L1709

Ô-БЛ-ЧЕ СЪМНАСА БО-А - -ЗНІ- Ю ҚАДЪАСА ВО-ПІ- -А- ШЕ ТИ

J1087 

Ô-БЛ-ЧЕ Ѡ-ДѢ-ѢН СТОА-ХО ҚА-ДЪ-А-ША-СА ВО-ПІ- А- ШЕ ТИ

Choma 

Ô-БЛ-ЧЕ Ѡ-ДѢ-ѢН СТОА-ХО ҚА-ДЪ-А-СА ВО-ПІ- А-ШЕ ТИ

Orosz 


Ô- -БЛ- - -ЧЕ Ѡ- ДѢ-ѢН СТОА-ХО ҚА-ДЪ-А-СА ВО-ПІ- А-ШЕ ТИ

Bokšay 

Ô- - - -БЛ- ЧЕ Ѡ- ДѢ- ѢН СТОА-ХО ҚА-ДЪ-А-СА ВО- ПІ- - А-ШЕ ТИ

Bobák 

Ô- - - -БЛ- ЧЕ Ѡ- ДѢ-ѢН СТОА-ХО ҚАДЪАСА ВО-ПІ- А-ШЕ ТИ

Ba 

Ô- - -БЛ- ЧЕ Ѡ- ДѢ-ѢН СТОА-ХО ҚАДЪАСА ВО-ПІ- А-ШЕ ТИ

L1709 

СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ ТВО-Е-МЪ СМО-ТРЕ-НІ- -Ю.

J1087 

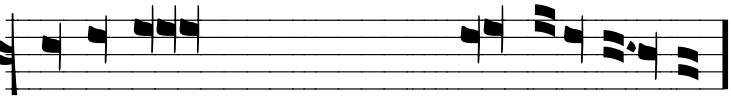
СЛАВА ЧЕЛО-ВѢ-КОЛЮБЧЕ ТВОЕМЪ СМО-ТРЕ-НІ-Ю.

Choma 

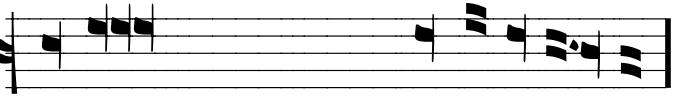
СЛА-ВА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КО-ЛЮБЧЕ ТВОЕМЪ СМО-ТРЕ- -НІ- -Ю.

Orosz 

СЛАВА СМОТРЕНІЮ ТВО-Е-МЪ ЧЕЛОВѢ-КО-ЛЮБ-ЧЕ.

Bokšay 

СЛА-ВА ЧЕЛОВѢКОЛЮБЧЕ ТВОЕМЪ СМО-ТРЕ- -НІ- -Ю.

Bobák 

=Ba

СЛА-ВА ЧЕЛОВѢКОЛЮБЧЕ ТВОЕМЪ СМО-ТРЕ-НІ-Ю.

Prehľad popevkov

Nápev prostopinija vychádza zo staršej ruténskej tradície a v dostupných prameňoch môžeme pozorovať niekoľko vývojových štádií. Z hľadiska štruktúry prostopinije predstavuje zjednodušenie, ktoré sa prejavuje príklonom k úplnej iteratívnosti a zároveň oveľa menej dôsledným rešpektom ku štruktúre textu. V samotnej melódii popevkov zas badáme zvyšovanie motívov o terciu alebo až kvintu a stieranie rozdielu medzi VS a Vp.

In – iniciálny motív



VS₀ – Vozraz so steziou prvý; ako osobitný popevok iba v J1087 a u Chomu.



VS – Vozraz so steziou bežný

Osobitný tvar sa zachoval iba v J1087 a u Chomu, v ostatných prameňoch je totožný s Vp. Odlišujú sa iba pozíciou v perióde.

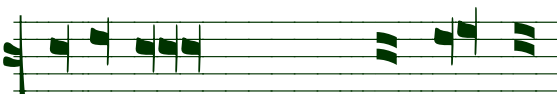


L1816




PV – Podjem vrchný (voznosec)

mult 

L1816 

J1087 

Choma 

Bokšay 

Bobák 

Ba, Orosz

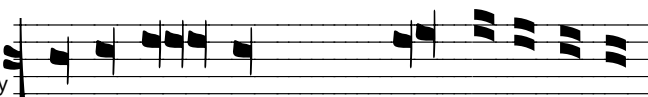
Vp – Voznos polovičný

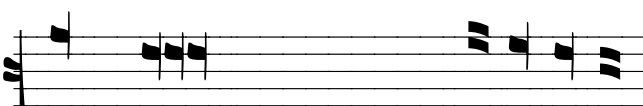
mult. 

J1087 

Orosz

Choma 

Bokšay 

Bobák 

Štruktúra nápevu v prostopení

Pôvodná melódia v RI mala iteratívny základ, hoci s určitými výnimkami. Periódu tvorili popevky

(cM/VS) PV Vp (In+)VS

v novších RI rozložené vo vzťahu k textu nasledovne:

- | | | | | | | | | |
|-------|--------------------|---|----|----|---|-------|-------|----|
| 1. Gr | h0+h1 | / | d1 | d2 | / | h2 | h3 | |
| RI | In+VS ₀ | / | VS | PV | / | Vp | In+VS | // |
| 2. Gr | h1/a | | d1 | | / | h2 | h3 | |
| RI | cM | | Vp | | / | In+VS | | // |
| 3. Gr | a+ | | d1 | | / | (h3) | Z | |
| RI | PV | | Vp | | / | In+VS | Z | |

V prostopení sa nápev zjednodušil, a to rozličnými spôsobmi v závislosti od prameňa.

J1087

Najstarší z prameňov prostopenia sa v prvých 4 kóloch presne drží staršej ruténskej tradície. V druhej a tretej iterácii vidíme stratu popevkov In, VS, ktoré pohltil dlhší Vp. V poslednej iterácii sa In+VS ocitli v dlhej záverečnej Z.

- | | | | | | | | | |
|----------|--------------------|---|----|-----|---|-----|----|-----------------------------------|
| 1. J1087 | In+VS ₀ | / | VS | PV | / | Vp | // | |
| 2. J1087 | | | PV | Vp- | / | -Vp | // | = jeden Vp cez hranicu polperiód. |
| 3. J1087 | | | PV | | / | Vp | Z | |

Výsledkom je teda v kontexte prostopenia najviac zjednodušený iteratívny nápev iba s dvojicou generatívnych popevkov. Na druhej strane však vo vzťahu k staršiemu rutenskému nápevu ostávajú pomerne presne zachované pozície, na ktorých sa začínajú PV a Vp. Pôvodná štruktúra sa teda zachovala, len sa spojili kóla do dlhších fráz a novú funkciu záveru periódy prevzal Vp.

Choma

Chomov irmologion vychádza z J1087 a až na detaily sa v prvej perióde nelíši. V druhej textovej perióde však začína prísne mechanicky účinkovať iteratívny princíp a opakuje postupnosť popevkov In+VS, PV, Vp. To pri rovnakom delení na frázy ako v J1087 vedie k odlišnej organizácii textu. Pri koncovej Vp sa tak tretia iterácia končí // až v polovici 3. periódy.

- | | | | | | | | | |
|----------|--------------------|---|-----|----|---|-----|----|-----------------------------------|
| 1. Choma | In+VS ₀ | / | VS | PV | / | Vp | // | |
| 2. Choma | In+VS | | PV- | | / | -PV | | = jeden PV cez hranicu polperiód. |
| 3. Choma | | | Vp | | / | VS | Z | |

Texty a noty

Notáciu stichír uvádzame podľa prešovského nápevu Ba/Bobák.

Vel'ký piatok

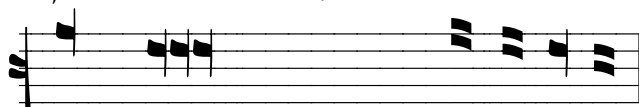
Ἀπόστιχα, Στιχηρά Αυτόμελα, Ἦχος β'



Ἐ - - γὰ ὦ δρέ-βα τὰ μέρ-τβα,



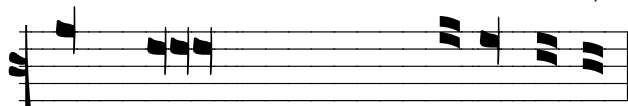
ἀρῖμα, εἰ σιὰ τ' εἰς ἐξέ-χ' εἰς κη-βο-τὰ,



εἰ μὲρ-νοῦ ἢ πλατανί-цей τὰ χρ̂-τὲ ὦ β-βήβ' εἰς,



ἢ λυ-βό-βι-ю πο-δ' εἰς-ζά-σε-ε' εἰς, εἰς εἰς-εἰς ἢ οὐ-εἰς τ' εἰς-εἰς



τ' εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς



Ὁ - β' εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς



εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς

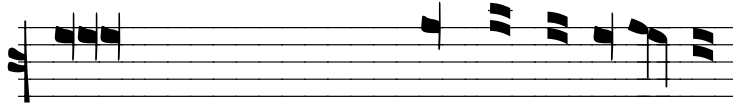


εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς εἰς-εἰς

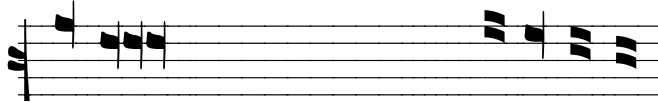
Стіхъ: Гдѣ воцрѣеа, въ лѣпотѣ ѡблечеа.



Ѣг- да во гробѣ нѡ-вѣ



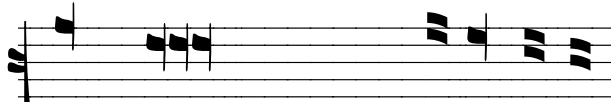
за вѣхъ положиа єи, ѡз- ба-ви-те-лю вѣхъ,



ѡдъ всемѣхлібый вѣдѣвъ тѡ оу- жа-се-са,



ве- ре-н со-крѣ-ши-ша-са, сло-мѣ-ша-са вра-тѡ,



гробѣ ѡверзѡшаа, мѣртвѣн во-ста-ша.



то-гда ѡдѡмъ бѣ го-дѡ-ствен-нѡ



радѡшаа вопѣ-ше тѣ: сла-ва

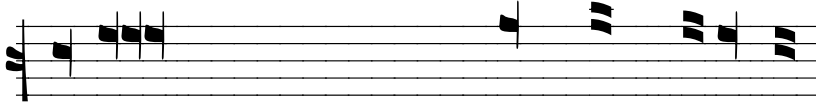


єиъ-хождѣнїю тво-е-мѡ, чѣ-вѣ-ко-люб-че.

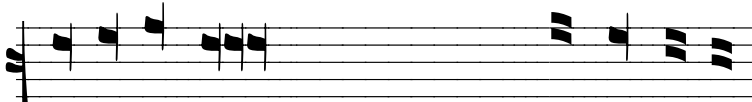
Стіхъ: ꙗко оутверди вселеннѣю, ꙗже не подвижитсѧ.



Ѣ - - гдѧ во грѣбѣ плѣтски



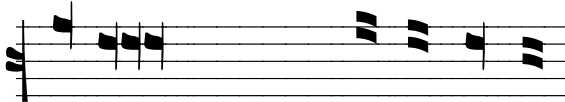
хо-тѧ заключилсѧ ѣси, ꙗже ѣ-сте- ствѣомъ бже- ствѧ



пре-вы- вѧ ѧ неписанный, ѧ не-пре- дѣ- лен-ный,



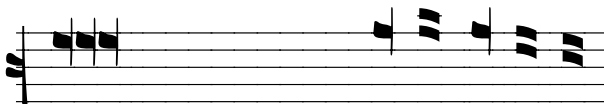
смѣ- - рти за-ключилъ ѣси со-крѣ- ви-ца, ѧ ѧ- дв-ва



всѧ истощилъ ѣси хрѣ-тѣ цар-ствѣ- ѧ:



то- - гдѧ ѧ сдѣ- вѣ-тъ еѧ ю



бже- ственнаго бгословѣ- нѧ ѧ сла- вы,

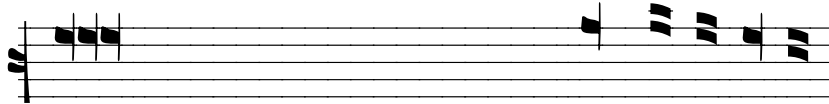


ѧ твѣ- е ѧ свѣ- тло- сти спо- дѣ- билъ ѣ- - си.

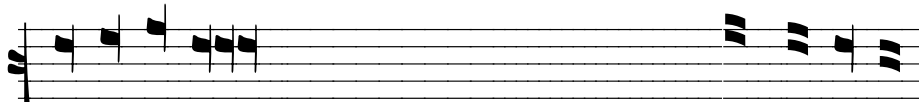
Стіхъ: ДѠМЪ ТВОЕМЪ ПОДОБѢЕТЪ СЪТІНА ГДІ, ВЪ ДОЛГОТЪ ДНІЙ.



Ѣ - - ГДА СІЛЫ ЗРАЧЪ ТА ХР - ТЕ,



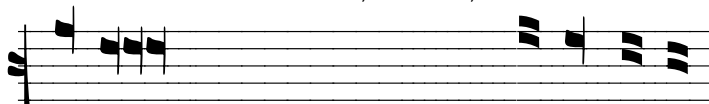
ІАКЪ ПРЕЛѢСТНИКА Ѡ БЕЗЗАКОННЫХЪ Ѡ-КЛЕ-ВЕ-ТА-Е-МА,



ОУ-ЖА-ЕА-ХЪ СѠ НЕЗГЛАГОЛАННОМЪ ДОЛГОТЕРПѢНІ-Ю ТВО-Е-МЪ,



И КА-МЕНЬ ГРО-БА РЪ-КАМНИ ЗА-ПЕ-ЧА-ТАН-НЫЙ,



И-МНЖЕ ТВОѠ НЕТЛѢННАА РЕБРА ПРО-БО-ДО-ША.



О-БА-ЧЕ НАШЕМЪ СІ-СѢ-НІ-Ю



РАДЮЩЕСѠ КОПІ-А-ХЪ ТН: СЛА-ВА



СННЗ-ХОЖДЕНІ-Ю ТВО-Е-МЪ, ЧА-ВЪ-КО-ЛЮБ-ЧЕ.